

Environment. Education. Women. Social ills. Faux amis

1. Je peux me tromper mais je crois que **l'écart de salaires entre les hommes et les femmes** diminue depuis une décennie. /5 (1+4)

I may be mistaken but I think that the gender **pay gap has been closing** in/over the last decade.

On peut dire to bridge the gap et to close the gap

Mais on ne peut dire que le gap closes (dans un sens et pas dans l'autre)

2. La France a bien **moins de centrales à charbon** que l'Allemagne. Actuellement, France n'en a plus que deux. /6 (2+4)

France has far/way **fewer** coal-fired **power plants**/stations than Germany. Currently, France has only two left.

3. Au lendemain de la catastrophe de Fukushima, Angela Merkel a dit à ses homologues qu'elle fermerait toutes les **centrales nucléaires** allemandes. /5 (1+4)

**In the wake of** the Fukushima disaster/catastrophe, Angela Merkel told her counterparts (accepter peers) that she would close down/decommission all (the) German nuclear power plants/stations.

4. « Si le Professeur Thomas Olwésrite avait été plus passionnant, deux fois moins d'étudiants qui **assistaient à sa conférence** auraient quitté l'auditorium. Au début, ce dernier affichait **complet**. » /7 (3+4)

If Professor Olwesrite had proved/been more exciting/engaging/captivating, half as many students attending his lecture would have quit/left the auditorium. At the beginning/When he started, the latter was full.

5. « **Moi, je** trouve ces jeunes impolis ; ils n'ont aucune **éducation**. C'est vraiment choquant ! »

/5 (1+4)

For my part/ As for me/ For me,/ Personally, I find these young people quite rude /impolite: they have no manners (whatsoever/to speak of)/ They really lack (good) manners. How shocking!

6. **J'ai fait nettoyer** la **cave** car je compte y stocker des **meubles** et diverses **fournitures**. /6 (3+3)

I had the cellar/basement cleaned because/ as I intend to store some furniture and various supplies.

7. Dialogue :

« *Malgré son univers **dominé par des femmes soucieuses de leur carrière**, je n'ai pas aimé le film Barbie* »

« *Moi non plus, mais tu dois avouer que Ryan Gosling était trop chou !* »

« *Ah oui alors ! Mais j'ai surtout aimé quand il joue les machistes. Comme il est ridicule !* »

/9 (2+7)

**Despite its** universe/world dominated by career women, I didn't like the film Barbie.

**Neither did I** but you must admit that Ryan Gosling was so cute!

Oh for sure/ No doubt about it/ You bet!/ For sure he was!/ Oh definitely!/ But what I liked most was/is when he plays the chauvinist. How ridiculous he is!

**Trop d'élèves ont mis « HIS/HER universe » !**

Chauvinist: N. chauvinistic: Adj  
(cf. an optimist, to be optimistic)

8. S'il n'avaient pas tous deux si mauvais caractère, le chef-d'orchestre et sa chanteuse fétiche (use diva) se parleraient plus souvent. /6 (2+4)

If they both did not have such a bad temper, the conductor and his diva would talk to each other more often. (on a changé la place de often ATTENTION)

9. Cette fille de dix-huit ans a dû obtenir son permis puisque je l'ai vue au volant d'une voiture. /5 (1+4)

This eighteen-year-old girl must have passed her driver's licence/driving licence since I have seen her driving a car/ at the wheel of a car.

10. Il accumule d'énormes dettes depuis qu'il a démissionné. Il est en fait dans une misère noire. /6 (2+4)

He has been running up enormous debts (ever) since he quit/resigned. In fact, he is in dire straits/ in grinding poverty (accepter pauperized).

11. Sa mère voudrait qu'il se serre la ceinture mais il n'y arrive pas. /5 (2+3)

His mother would like him to tighten his belt but he doesn't manage to do it (à la rigueur doesn't manage to.).

12. Il pourra faire un stage dans cette entreprise dès qu'il sera diplômé d'Oxford. /6 (2+4)

He will be able to do an internship in this company/firm as soon as he has graduated from Oxford.

J'accepte got his degree from Oxford

13. Elle parviendrait mieux à concilier travail et vie de famille si elle avait droit à des horaires à la carte. /6 (3+3)

14. Dans quelle mesure l'école devrait-elle se concentrer sur les compétences fondamentales plutôt que d'aborder des sujets d'actualité tels que le harcèlement et le port du voile ? /6 (2+4)

To what extent should school focus on / concentrate on the basic skills ( accepter the three R's/ literacy and numeracy) rather than tackle/address topical issues such as bullying and the wearing of the veil?

15. La fonte des glaces et l'augmentation du niveau des océans nourrissent de l'inquiétude depuis plus de quinze ans (en lettres) car elles pourraient menacer plusieurs espèces animales /7 (3+4)

The melting ice and the rising sea levels have been causing/arousing/give concern for more than/over fifteen years as/since they could threaten numerous animal species with extinction/ bring several... to the brink/verge of extinction

